

Mission permanente  
de l'État du Qatar  
auprès de l'Office  
des Nations-Unies à Genève



الوفد الدائم لدولة قطر  
لدى مكتب الأمم المتحدة  
جنيف



Ref: 2021/0003224/5

الوفد الدائم لدولة قطر / جنيف



The Permanent Mission of the State of Qatar to the United Nations Office and other international organizations in Geneva presents its compliment to the Office of High Commissioner for Human Rights (OHCHR) – Special Procedures Branch, and has the pleasure to refer to the Joint Communication sent by the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; the Working Group on Arbitrary Detention; and the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health, dated 19 October 2020, concerning the Qatari citizen **Sheikh Talal Al-Thani** (REF: AL QAT 2/2020).

In this connection, the Permanent Mission has the pleasure to attach herewith the response by the Government of the State of Qatar to the Joint Communication and unofficial translation of this response in English.

The Permanent Mission of the State of Qatar to the United Nations Office and other international organizations in Geneva avails itself of this opportunity to renew to the Office of the High Commissioner for Human Rights (OHCHR) – Special Procedures Branch, the assurances of its highest consideration.



Geneva, 15 January 2021

Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR)  
Special Procedures Branch  
Fax: +41 22 917 9008  
E.mail: [registry@ohchr.org](mailto:registry@ohchr.org)

✍ A.S

4



TÉLÉCOPIE • FACSIMILE TRANSMISSION

DATE: 19 October 2020

ATO: His Excellency Mr. Ali Khalfan Al-Mansouri  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
Permanent Representative  
Permanent Mission of the State of Qatar to the United Nations Office and other  
international organizations in Geneva

FAX: +41 22 791 04 85; +41 22 929 89 51

EMAIL: [geneva@mofa.gov.qa](mailto:geneva@mofa.gov.qa)

DE/FROM: Beatriz Balbin  
Chief  
Special Procedures Branch  
OHCHR

FAX: +41 22 917 9008

TEL: +41 22 917 9543 / +41 22 917 9738 / +41 22 917 9963

E-MAIL: [registry@ohchr.org](mailto:registry@ohchr.org)

REF: AL QAT 2/2020

PAGES: 9 (Y COMPRIS CETTE PAGE/INCLUDING THIS PAGE)

OBJET/SUBJECT: **JOINT COMMUNICATION FROM SPECIAL PROCEDURES**

Please find attached a joint communication sent by the Special Rapporteur on torture and other cruel, inhuman or degrading treatment or punishment; the Working Group on Arbitrary Detention; and the Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest attainable standard of physical and mental health.

I would be grateful if this letter could be transmitted at your earliest convenience to His Excellency Sheikh Mohammed bin Abdulrahman bin Jassim Al-Thani, Minister for Foreign Affairs.



التاريخ: 1442/05/29هـ

الموافق: 2021/01/13م

السيد/ نيلز ميلزر المحترم

المقرر الخاص المعني بالتعذيب وغيره من ضروب المعاملة أو العقوبة القاسية أو اللاإنسانية أو المهينة

الدكتورة/ إلينا شتاينرت المحترمة

نائبة رئيس الفريق العامل المعني بالاحتجاز التعسفي

الدكتورة/ تالانج موفوكينج المحترمة

المقرر الخاصة المعنية بحق كل فرد في التمتع بأعلى مستوى يمكن بلوغه من الصحة البدنية والعقلية

مكتب المفوضية السامية

تحية طيبة وبعد.

بالإشارة إلى خطابكم المؤرخ 2020/10/19 والموجه إلى سعادة الشيخ/ محمد بن عبد الرحمن بن جاسم

آل ثاني، نائب رئيس مجلس الوزراء وزير الخارجية بشأن الشيخ/ طلال بن عبد العزيز آل ثاني، المحتجز

منذ فبراير 2013 بلاغ رقم AL QAT 2/2020.

اسمحوا لي افادتكم بالتالي:

- نشير إلى أن القضايا المدان فيها المذكور هي قضايا جنائية بتهمة (الاستيلاء والتزوير) و قضايا جنائية بتهمة (الإدلاء بتصريحات كاذبة) وقضية جنائية بتهمة (احتجاز جواز سفر مكفوله).
- المذكور مسجلة بحقه (75) قضية، عبارة عن (65) قضية شيكات بدون رصيد، 8 قضايا مدنية، 2 قضيتين جنائيتين). وقد تم إحالة (17) قضية إلى المحكمة وقد صدرت احكام المحاكم المختصة فيها، ولم يتم تنفيذها حتى تاريخه، و(3) قضايا لا زالت منظورة في المحكمة . و(3) قضايا لا تزال قيد التحويل للمحكمة، جميعها في تهمة إعطاء شيك لا يقابله رصيد قائم وقابل للسحب والمعاقب عليها بموجب المادة (357) من قانون العقوبات بالحبس عن مدة لا تقل عن ثلاثة اشهر ولا تتجاوز ثلاث سنوات وبالغرامة التي لا تقل عن ثلاثة آلاف ريال ولا تزيد على عشرة آلاف ريال، أو بإحدى





هاتين العقوبتين، مع الأخذ بعين الاعتبار مراعاة حقوق الأشخاص المتضررين من هذه المعاملات المالية المزورة.

- جميع قضايا الشيكات والمطالبات المالية ضد المذكور مرفوعة من شركات وأشخاص.
- يقضي فترة عقوبة مقيدة للحرية (الحبس) مدتها (37) سنة وأربعة أشهر وعشرون يوماً، والغرامة بمبلغ عشرة آلاف ريال، حيث بدأ حبسه بتاريخ 2013/3/31م وينتهي بتاريخ 2050/12/9م، حيث بلغ مجموع قيمة المبالغ المطالب بها للغير قرابة (=41.909.130\$) دولار أمريكي.
- تمت إحالته للمحاكمة الجنائية بتهمة الاحتيال وقد أصدرت المحكمة المختصة حكمها غيابية بحبس المتهم لمدة ستة أشهر وكفالة خمسة آلاف ريال لإيقاف التنفيذ، وكما تمت إحالته للمحاكمة الجنائية بتهمة احتجاز جواز سفر مكفوله الذي يعمل لديه وهي جريمة يعاقب عليها القانون القطري.
- كان آخر مقيد مسجل ضد المذكور في البلاغ 105 لسنة 2016 - إدارة أمن الريان، وقد صدر فيها حكم المحكمة بالحبس لمدة 3 سنوات من تاريخ 2019/9/24 الى تاريخ 2022/9/24 وذلك عن تهم "التزوير في المحررات الرسمية والاحتيال".
- تم اتخاذ كافة الإجراءات المتبعة قانوناً بحق المذكور في هذه القضايا و قد تم اتخاذ كافة الإجراءات المتبعة قانوناً فيها بحق المذكور وقد تم تداول القضايا أمام المحاكم المختصة وتمتع فيها المذكور بكافة حقوقه بموجب القانون، أما فيما يتعلق بتعيين المحامي له من قبل الحكومة القطرية، فالقانون كلف المحكمة المختصة انتداب أحد المحامين للدفاع عن المتهم كضمانة قانونية له في حال عجزه المادي عن توكيل محامي.
- أفرج عنه صحياً بناء على تقرير اللجنة الطبية المؤرخ في 2020/6/8، بأمر من سعادة النائب العام وهو المختص باتخاذ اللازم حيال الإفراج الصحي عن المذكور، وفقاً لحكم القانون وتأجيل تنفيذ العقوبات المقضي بها ضد المذكور في جميع الأحكام التي لم يتم تنفيذها، غير أنه لم يلتزم بضوابط الإفراج الصحي، و عند استدعائه بعد مضي شهر، ماطل في البداية، ومن ثم جرى إعادته للحبس في المؤسسات العقابية والإصلاحية بتاريخ 2020/8/9م، لتكملة بقية عقوبة الحبس، وذلك وفقاً



لأحكام المادتين (65) و (66) من القانون رقم (3) لسنة 2009م بتنظيم المؤسسات العقابية والإصلاحية.

- توفر دولة قطر أعلى معايير الخدمات الطبية والصحية في جميع سجون الدولة دون تمييز بين الأفراد المعتقلين. كما تقوم اللجنة الوطنية لحقوق الإنسان بزيارات دورية للسجون للتأكد من صحة وسلامة الموقوفين في هذه السجون وعدم تعرضهم لأي نوع من سوء المعاملة والتي هي جريمة يعاقب عليها القانون القطري.

د. أحمد بن حسن الحمادي

الأمين العام

**Unofficial translation**

**Qatar Ministry of Foreign Affairs**  
**Secretary General Office**

Date: 13 January 2021

**Honorable rapporteurs,**

**Dr. Elina Steinerte (Vice-Chair),  
Working Group on Arbitrary Detention**

**Mr. Nils Melzer,  
UN Special Rapporteur on Torture and other Cruel, Inhuman or Degrading  
Treatment or Punishment**

**Dr. Tlaleng Mofokeng,  
UN Special Rapporteur on the right of everyone to the enjoyment of the highest  
attainable standard of physical and mental health  
OHCHR**

**Greetings,**

With reference to your letter dated October 19<sup>th</sup>, 2020 addressed to His Excellency Sheikh Muhammad bin Abdul Rahman bin Jassim Al Thani, Deputy Prime Minister and Minister of Foreign Affairs, regarding Sheikh Talal bin Abdulaziz Al Thani, who has been in detention since February 2013, Reference: AL QAT 2/2020.

Allow me to inform you of the following:

- We note that the cases in which the aforementioned person is convicted are criminal charges for (seizure and forgery), (making false statements), and (confiscation of his employee's passport).
- Among the 75 cases brought against the said person, 65 cases relate to issuing uncovered cheques, 8 civil cases, and 2 criminal cases. 17 cases were referred to the competent courts that delivered judgement thereon which have not been carried out to date. 3 cases are still pending in the court, and 3 others are in the process of being referred to the court, all of which are cases of writing a check without sufficient funds to cover its value which is punishable under article 357 of the Criminal Code by a term of from three months to three years'



imprisonment and/or a fine of from 3,000 to 10,000 *Qatar riyals*, taking into consideration the rights of people being victims of such fraudulent financial transactions.

- All cases of checks and financial claims against the said person are filed by companies and individuals.
- He is serving a custodial sentence (imprisonment) of 37 years, four months and twenty days, and a fine of ten thousand riyals. His imprisonment began on 31<sup>st</sup> March 2013 and will end on 9<sup>th</sup> December 2050. The total amounts claimed for others is approximately (\$41,909,130)
- He was also brought before the criminal court for fraud. The competent court sentenced him in absentia to six months' imprisonment and a bail of five thousand riyals for suspension of action. He was also referred to criminal court for confiscating his worker's passport, which is a crime punishable by Qatari law.
- The last complaint lodged against the said person was registered in Communication No. 105 of 2016 - Al-Rayyan Security Department, in which the court sentenced him to 3 years' imprisonment: from 24 September 2019 to 24 September 2022 for "forgery in official documents and fraud".
- All the procedures legally applicable have been taken in dealing with these cases that were dealt with before the competent courts where the said person enjoyed all his rights according to the law. As for the appointment of a lawyer for him by the Qatari government, the Qatari law authorizes the competent court to assign a lawyer to defend the accused as a legal guarantee for him in the event that he is financially unable to appoint one.
- The convicted was released for health grounds on the basis of the medical committee's report dated 8<sup>th</sup> June 2020, and by order of His Excellency the Attorney General, who is responsible for taking necessary action for the release of the said person for health reasons, in accordance with the rule of law, and for postponing the carrying out of the sentences against him in all the judgements that have not been served. But he did not comply with the health release regulation. And when he was summoned after a month, he stalled at first before being brought back to prison in penal and correctional institutions on 9<sup>th</sup> August 2020, to complete the rest of the custodial sentence, in

accordance with the provisions of Articles 65 and 66 of Law No. 3 of 2009 on the Regulation of Penal and Correctional Institutions.

- The State of Qatar provides the highest standards of medical and health services in all prisons in the State, without discrimination between detainees. The National Human Rights Committee also conducts periodic visits to prisons to ensure the health and safety of detainees in these prisons and that they are not subjected to any kind of ill-treatment, which is a crime punishable by Qatari law.

**Dr. Ahmad Bin Hassen Al-Hammadi**  
**Secretary-General**